



**T-ONE SWING**

**BEDIENUNGSANLEITUNG TONWERK-SPEICHEROFEN®**

**T-ONE STONE**

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU POELE À ACCUMULATION TONWERK®**

**OPERATING INSTRUCTIONS TONWERK® STORAGE HEATING STOVES**

**T-BACK**

**ISTRUZIONI PER L'USO DELLA STUFA D'ACCUMULO TONWERK®**

## TONWERK-SPEICHERÖFEN®

### AUSZEICHNUNGEN:

- Design Preis Schweiz
- MUT-Umweltpreis, Auszeichnung für umweltfreundliche Entwicklungen
- red dot award, für hohe Designqualität, Designzentrum Nordrhein-Westfalen
- VHe-Qualitäts- und Gütesiegel für typengeprüfte Speicheröfen
- Eidgenössischer Preis für Gestaltung, Produktdesign
- Design Plus, ISH Frankfurt
- PLUS X AWARD, Gütesiegel für die Besten der Besten

### DISTINCTIONS OBTENUES PAR LES

#### POELES À ACCUMULATION TONWERK®:

- Design Preis Schweiz (Prix du Design Suisse)
- MUT-Umweltpreis (Prix de l'environnement MUT), distinction accordée aux développements écologiques
- red dot award, pour un design de haute qualité, Centre du design de Rhénanie du Nord-Westphalie
- Certifié par un sceau de qualité VHe en tant que poêle à accumulation homologué
- Eidgenössischer Preis für Gestaltung, Produktdesign (Concours Swiss Design Prize, design du produit)
- Design Plus, ISH Francfort
- PLUS X AWARD, label de qualité pour le meilleur du meilleur

## TONWERK® STORAGE HEATING STOVES

### AWARDS:

- Design Preis Schweiz (Switzerland Design Award)
- MUT Umweltpreis, award for ecofriendly developments
- red dot award, for high designquality, Design Centre of North Rhine-Westphalia
- VHe seal of quality and approval for type-approved storage heating stoves
- Eidgenössischer Preis für Gestaltung (Swiss Federal Design Award), product design
- Design Plus, ISH Frankfurt
- PLUS X AWARD, quality seal for the best of the best

### PREMI RICEVUTI DALLE STUFE

#### D'ACCUMULO TONWERK®:

- Design Preis Schweiz (premio svizzero per il design)
- MUT-Umweltpreis, premio per lo sviluppo ecologico
- red dot award, premio per il design di alta qualità del centro di design della Renania Settentrionale-Vestfalia
- VHe marchio di qualità per le stufe d'accumulo omologate
- Eidgenössischer Preis für Gestaltung, Produktdesign (premio elvetico per la forma, il design dei prodotti)
- Design Plus, ISH Frankfurt
- PLUS X AWARD, sigillo di approvazione per il meglio del meglio

design  
preis  
SCHWEIZ



reddot award



PLUS X AWARD

**MUT**  
Umweltpreis  
2000



## CONTENU

### **1. POELES À ACCUMULATION TONWERK® : UN PRODUIT DE QUALITÉ SUISSE**

- 1.1 Le poêle à Accumulation Tonwerk® T-ONE
- 1.2 La chaleur rayonnante

### **2. CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LE BOIS ET L'ENVIRONNEMENT**

- 2.1 Qu'est-ce que le bois ?
- 2.2 Protection de l'environnement
- 2.3 Acheter du bois de chauffage
- 2.4 Séchage et entreposage du bois
- 2.5 Essences de bois et valeur calorifique
- 2.6 Unités de mesure du bois
- 2.7 Que se passe-t-il lorsque le bois brûle ?

### **3. HOMOLOGATIONS ET CERTIFICATS**

- 3.1 Homologation
- 3.2 Modèle 1
- 3.3 Conformité CE
- 3.4 Plaque signalétique

### **4. PROTECTION CONTRE L'INCENDIE**

- 4.1 Distances de sécurité à respecter avec des poêles à accumulation Tonwerk® fixes
- 4.2 Distances de sécurité à respecter avec des poêles à accumulation Tonwerk® rotatifs
- 4.3 Consignes générales de sécurité
- 4.4 Consigne de sécurité pour la cheminée
- 4.5 Comportement en cas de défaillances – Mise hors service en toute sécurité

### **5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

- 5.1 Avant la première chauffe
- 5.2 A propos du chauffage avec le poêle
- 5.3 Remarques générales
  - 5.3.1 Séchage du vernis du conduit de poêle
  - 5.3.2 Préparation à l'allumage
  - 5.3.3 Conduit d'évacuation des émanations et installation de ventilation
  - 5.3.4 Chauffage pendant la période transitoire et dans des conditions plus difficiles

### **6. ALLUMAGE DU POELE**

- 6.1 Alimentation du feu – Chauffage supplémentaire

### **7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN DU POELE**

- 7.1 Nettoyage du carneau de fumée
- 7.2 Nettoyage du compartiment de cuisson

### **8. CONSEILS ET ASTUCES**

### **9. GARANTIE**

- 9.1 Condition de garantie
- 9.2 Exclusion de la garantie

# 1. POELES À ACCUMULATION TONWERK® – UN PRODUIT DE QUALITÉ SUISSE

Nous nous réjouissons avec vous de ce que vous avez choisi un poêle à accumulation Tonwerk®.

Nous souhaitons donc partager avec vous par ce document des informations intéressantes, utiles et dignes d'être connues sur le thème du chauffage, du bois et de l'utilisation de votre poêle à accumulation Tonwerk®. Veuillez lire attentivement ces instructions avant la mise en service du poêle, et conservez-les avec soin.

**NOUS AURONS ACCOMPLI NOTRE TACHE DE MANIERE SATISFAISANTE SI NOUS AVONS REPONDU A TOUTES VOS QUESTIONS.**

A notre époque soucieuse d'économies d'énergie, notre objectif est de vous permettre de tirer de la matière première qu'est le bois un maximum d'énergie avec un minimum d'émissions de substances nocives.

Car nous voulons utiliser efficacement le bois, le feu et la chaleur qui en résulte.

**NOUS AVONS CREE POUR VOUS UN ESPACE DE VIE AVEC LE FEU DE BOIS:  
LE POELE À ACCUMULATION TONWERK® !**

Votre poêle à accumulation Tonwerk® vous séduira par un design hors du commun, dont le coeur est constitué par une technique dernier cri, **et il a été fabriqué à la main en Suisse !**

**VOUS POUVEZ LAISSER  
BRILLER LE SOLEIL CHA-  
QUE FOIS QUE VOUS EN  
AVEZ ENVIE !**



A côté de la pierre et des os, le bois fait partie des matériaux les plus anciens au monde.

**UN POELE À ACCUMULA-  
TION TONWERK® VOUS  
APPORTE JOUR APRES  
JOUR LE BIEN-ETRE DE LA  
CHALEUR RAYONNANTE**

## 1.1 LE POÊLE À ACCUMULATION TONWERK® T-ONE

Le poêle à accumulation Tonwerk® T-ONE est un poêle testé selon EN 13240 muni d'un noyau accumulateur de chaleur en céramique.

L'énergie ou la chaleur dégagée par la combustion du bois est absorbée par le noyau d'accumulation en céramique. Après la combustion du bois, ce noyau – dans sa fonction d'échangeur de chaleur – restitue pendant une période prolongée à l'environnement l'énergie accumulée par sa surface sous la forme d'une chaleur rayonnante bien dosée.

## 1.2 LA CHALEUR RAYONNANTE

La chaleur rayonnante est ressentie par l'organisme humain comme particulièrement bénéfique. Elle est agréable et profitable sur le plan physiologique. Depuis des temps immémoriaux, les hommes utilisent et apprécient la chaleur rayonnante. Elle est transmise par des ondes électromagnétiques dans la bande infrarouge. Cette chaleur traverse l'air sans pertes et sans le réchauffer. C'est seulement lorsqu'elle entre en contact avec des corps solides tels que les murs, des objets et même des personnes, qu'elle produit de la chaleur. Chacun d'entre nous connaît cet effet durant les journées hivernales ensoleillées :

Même lorsque l'air est très froid, on ressent les chauds rayons de soleil sur la peau.

On ressent ainsi une sensation de chaleur qui est plus forte que la température effective de l'air. Cela explique la grande utilité et la durabilité de la chaleur rayonnante.

## 2. CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LE BOIS ET L'ENVIRONNEMENT

**LE BOIS : NATUREL ET INTELLIGENT !**

**L'AVENIR VIENT TOUT JUSTE DE COMMENCER !**

### 2.1 QU'EST-CE QUE LE BOIS ?

Savez-vous ce que vous mettez dans le foyer de votre poêle à accumulation Tonwerk® lorsque vous y chargez du bois ?

Il s'agit de : 50 % de carbone, 42 % d'oxygène, 6 % d'hydrogène, le reste 2 %, des substances minérales, de l'azote, des huiles, des résines, des matières tannantes et des colorants.

... c'est cela le bois !

### 2.2 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Grâce à la combustion du bois de chauffage, vous ne libérez que la quantité de CO<sub>2</sub> qu'un arbre a prélevée dans l'atmosphère pendant toute sa croissance.

Si ce combustible provient en plus de votre propre région, son transport ne produit pas non plus d'émissions de CO<sub>2</sub>.

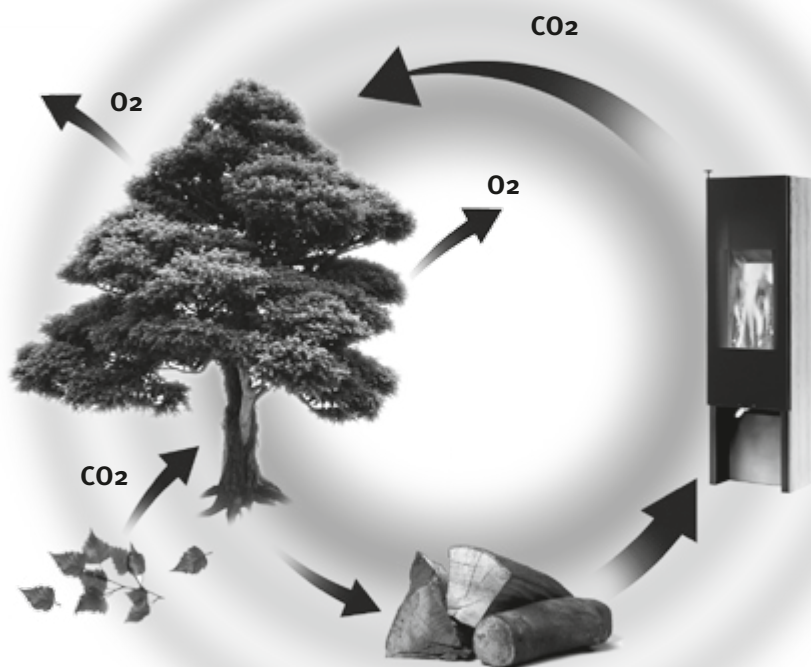
Le bois qui pourrit dans les forêts génère la même quantité de CO<sub>2</sub> que lors de sa combustion.



Le bois ne contribue pas à l'effet de serre !



Le bois, c'est de l'énergie solaire stockée.



## 2.3 ACHETER DU BOIS DE CHAUFFAGE

Où puis-je trouver mon bois de chauffage ?

### ACHETER DU BOIS DE CHAUFFAGE TOUT PRÉPARÉ

Vous pouvez acheter du bois de chauffage tout préparé et prêt à l'emploi chez un commerçant.

- prêt pour le poêle, après un entreposage d'au moins 2 ans
- préséché, entreposé pendant 1 an
- tout juste récolté dans la forêt

**Chaque distributeur dispose d'un humidimètre pour le bois : veuillez vérifier le bois que vous avez acheté. L'humidité résiduelle idéale de 12 à 15 % ne devrait pas être dépassée.**

### PRÉPAREZ VOUS-MÊME VOTRE BOIS DE CHAUFFAGE

Vous pouvez acheter du bois que vous devrez préparer vous-même à l'Office des Eaux et Forêts, auprès de propriétaires de forêts ou de communes.

- des troncs de bois abattus dans la forêt
- des troncs de bois abattus au bord du chemin

Que vous les abattiez vous-même ou que vous les achetiez, ce qui importe c'est : **que le bois ait séché pendant au moins 2 ans avant d'être brûlé.**

## 2.6 UNITES DE MESURE POUR LE BOIS

**m<sup>3</sup> = mètre cube :** Le mètre cube est une mesure de volume du bois et correspond à un mètre cube de masse de bois solide.

**st – stère :** Un stère correspond à un mètre cube de masse de bois empilé, y compris les espaces libres à l'intérieur de l'empilage. Un stère correspond à 0,7 mètres carré.

## 2.4 SÉCHAGE ET ENTRE-POSAGE DU BOIS

### SÉCHAGE

La teneur en eau du combustible exerce une grande influence sur le comportement de brûlement. Votre bois devrait être le plus sec possible. C'est seulement ainsi qu'il peut diffuser beaucoup de chaleur et brûler de manière écologique. Le bois qui vient d'être abattu contient – selon la saison ou la variété de bois – entre 45 et 60 pour cent d'humidité. En cas de séchage optimal, cette teneur en eau tombe en dessous de 15 pour cent. Cela prend environ 2 ans, selon la variété de bois, et pour certaines variétés cela prend encore plus longtemps.



**Le bois humide est néfaste pour votre foyer et diminue la valeur calorifique !**

### ENTREPOSAGE

Pour que le bois de chauffage puisse entièrement sécher, il doit être fendu en petits morceaux. Vérifiez vous-même : Ces morceaux devraient avoir une circonférence de 20 à 25 cm. Si vous entreposez le bois à l'air libre, protégez-le contre la pluie et la neige, et veillez à ce qu'il bénéficie d'une bonne aération.



**Mais il est interdit de faire brûler : des ordures, du bois humide, des briquettes !**

## 2.5 ESSENCES DE BOIS ET VALEUR CALORIFIQUE

La valeur calorifique décrit l'énergie calorifique qui est dégagée dans des conditions clairement définies par la combustion d'un kilogramme de combustible. La valeur calorifique est fonction du volume, indique en stères ou en mètres cubes.

Les différentes variétés de bois ont des valeurs calorifiques différentes :

VARIÉTÉ DE BOIS	VALEUR CALORIFIQUE
<b>Bois feuillu</b>	
Hêtre, chêne, acacia	2100 kWh/stère
Bouleau	1900 kWh/stère
Erable	1900 kWh/stère
<b>Bois résineux</b>	
Pin Douglas, pin	1700 kWh/stère
Mélèze	1700 kWh/stère
Epicéa, sapin	1500 kWh/stère

Ces valeurs se fondent sur une humidité résiduelle de 15 % du bois.

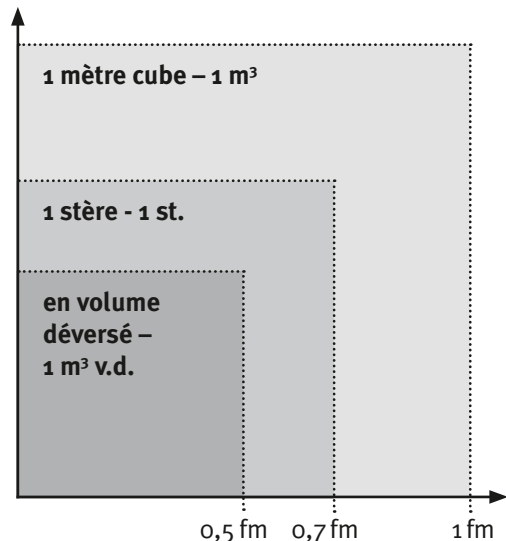
**UN POËLE A ACCUMULATION TONWERK® PEUT ÊTRE UTILISÉ AVEC TOUTES LES VARIÉTÉS DE BOIS SUSMENTIONNÉES**



**Le bois de mélèze, en raison des nombreuses huiles et résines qu'il contient, assure en outre un vrai spectacle acoustique.**

**m<sup>3</sup> (mètre cube en volume déversé) :** Le mètre cube en volume déversé est le volume de bois de cheminée fendu qui est déversé en vrac pour la vente et le transport. Un mètre cube en volume déversé correspond à 0,7 stère et à environ 0,5 mètre cube.

**DANS CHACUNE DE VOS COMMANDES, SOYEZ TRÈS ATTENTIF À L'UNITÉ DE MESURE INDICQUÉE !**





## 2.7 QUE SE PASSE-T-IL LORSQUE LE BOIS BRÛLE ?

La combustion est une oxydation rapide de matériaux qui est accompagnée de la formation de flammes. Lorsque le bois brûle, l'oxygène de l'air se combine avec le carbone et l'hydrogène du bois. Ce processus produit donc de l'énergie sous forme de chaleur et de lumière. Les produits d'une combustion intégrale dans le cas idéal sont exclusivement du dioxyde de carbone et de la cendre - principalement constituée par les résidus minéraux du bois – et l'eau.

Le processus de combustion du bois de chauffage peut être subdivisé grosso modo en trois phases :

**Echauffement et séchage :** dans cette première phase, l'eau et les autres matières volatiles légères stockées dans le combustible sont évaporées.

**Pyrolyse :** dans cette deuxième phase, le combustible se décompose à des températures supérieures à environ 150 °C.

**Combustion proprement dite :** dans cette troisième phase, les gaz dégagés durant les deux premières phases réagissent avec l'oxygène supplémentaire de l'air pour se transformer en dioxyde de carbone et en eau. Même le reste du charbon de bois formé se consume totalement avec le temps dans le lit de braises. Seule la cendre subsiste comme résidu de combustion. Vous pourrez observer aisément les différentes phases de la combustion dans un feu ouvert.



Utiliser du bois, c'est participer activement à la protection du climat !



Mais un feu a besoin de trois choses : du combustible, de l'oxygène et de la chaleur.

## 3. HOMOLOGATIONS ET CERTIFICATS

### 3.1 HOMOLOGATION

Le poêle à accumulation Tonwerk T-ONE est un appareil de chauffage à fonctionnement intermittent conforme aux exigences de la norme EN 13240 Art 15a B-VG

### 3.3 CONFORMITÉ CE

Le fabricant Tonwerk Lausen AG atteste par la présente que les poêles à accumulation Tonwerk® sont conformes à la norme EN 13240 et que les exigences de qualité correspondantes sont surveillées en permanence.

Rhein-Ruhr-Feuerstättenprüfstelle GmbH,  
RRF-40112655

### 3.2 MODÈLE 1

Le poêle à accumulation Tonwerk® est équipé en version standard d'une porte de foyer à fermeture automatique. Elle constitue un important élément de commande et de sécurité. Lorsque vous relâchez la porte, elle est automatiquement fermée. Ainsi, le poêle à accumulation Tonwerk® convient pour être raccordé à des cheminées à occupation multiple (plusieurs poêles selon le modèle 1 raccordés à la même cheminée).

### 3.4 PLAQUE SIGNALÉTIQUE

La plaque signalétique se trouve à gauche, à côté du tiroir à cendres.



## 4. PROTECTION CONTRE L'INCENDIE

Les normes nationales et européennes, les prescriptions locales et les règlements en matière de construction, ainsi que les consignes de la Police du feu, doivent être obligatoirement respectées.

Votre ramoneur ou l'entreprise partenaire de Tonwerk® vous informera volontiers à ce propos.





## 5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### 5.1 AVANT LA PREMIÈRE CHAUFFE

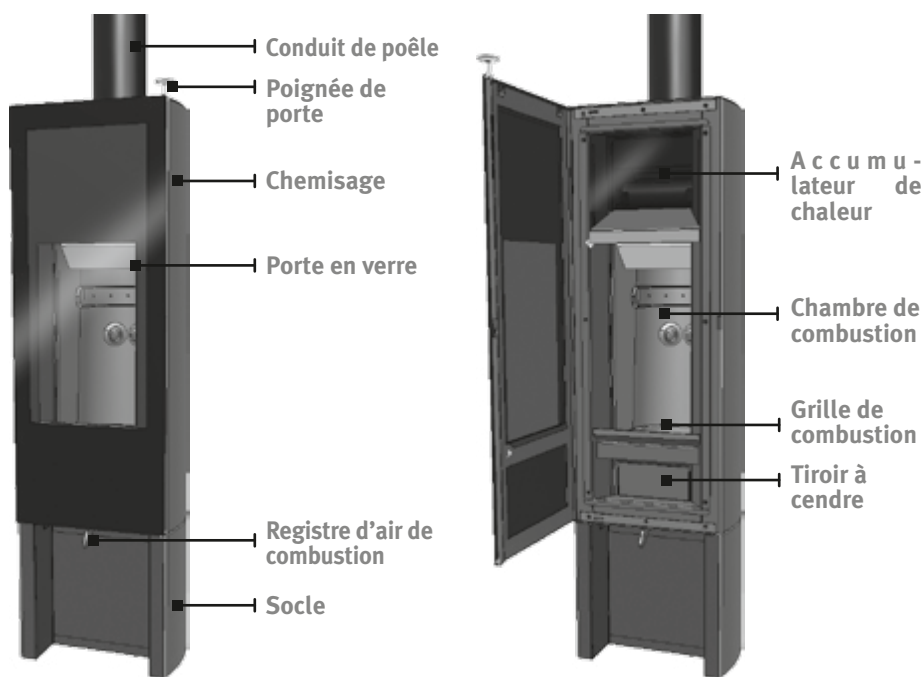
Cher client, vous avez maintenant suivi la formation prodiguée par l'un de nos distributeurs spécialisés à propos de l'utilisation de votre poêle à accumulation Tonwerk®.

Dans ces instructions d'utilisation, nous aimerions vous rappeler encore une fois les différentes phases de l'utilisation pour que vous puissiez utiliser à tout moment et sans difficultés votre poêle à accumulation Tonwerk®.

Veillez lire attentivement ces instructions d'utilisation et conservez-les avec soin. Si vous avez encore des questions, votre distributeur spécialisé y répondra volontiers.

### 5.2 A PROPOS DU CHAUFFAGE AVEC LE POÊLE

#### Définition des termes



Design: GAAN Gabriela Vetsch, André Riemens

### 5.3 CONSEILS

#### 5.3.1 SECHAGE DU VERNIS DU CONDUIT DE POELE

Pendant la première mise à feu, vous sentirez une certaine odeur causée par le séchage du vernis du conduit de poêle. Veillez à ce que la chambre de combustion soit entièrement remplie, car c'est seulement ainsi que le poêle à combustion atteindra la température de fonctionnement optimale et le séchage du vernis se fera plus rapidement.

Durant cette phase, veillez à ce que la pièce soit bien aérée.

#### 5.3.2 PREPARATION A L'ALLUMAGE

Gardez à portée de main une quantité suffisante de bois de chauffage fendu, d'aides à l'allumage écologiques, ainsi que du bois d'allumage. Vous avez intérêt à entreposer le bois pendant quelques jours avant l'allumage dans un local chaud.

#### 5.3.3 CONDUIT D'ÉVACUATION DES ÉMANATIONS ET INSTALLATION DE VENTILATION

**Fonctionnement à l'air ambiant** Les hottes d'aération et les installations de ventilation peuvent affecter le fonctionnement de votre poêle à accumulation Tonwerk®. Lorsque ces installations fonctionnent en même temps, veillez à ce que l'air d'alimentation soit suffisant. Pendant la marche de la cloche à fumée et de l'installation de ventilation, des gaz de fumée dangereux peuvent être aspirés dans la pièce à partir du poêle. En vertu de l'ordonnance sur le feu, leur utilisation commune n'est autorisée qu'en liaison avec un pilotage de l'air évacué. Si la cloche à fumée ou l'installation de ventilation est mise en service, une fenêtre doit être ouverte dans la pièce.

**Fonctionnement à l'air frais extérieur :** En fonctionnement du foyer avec de l'air frais extérieur, veillez à ce que l'aération de la pièce soit suffisante. Si la porte du foyer est ouverte pour ajouter du bois de chauffage, il ne doit pas y avoir de dépression durable dans la pièce.

#### 5.3.4 CHAUFFAGE PENDANT LA PÉRIODE TRANSITOIRE ET DANS DES CONDITIONS PLUS DIFFICILES

Par temps humide et de brouillard, à des températures ambiantes supérieures à 15 °C et pendant la saison intermédiaire, nous vous conseillons d'allumer un « feu d'amorçage » avant la mise à feu. Cela vous permettra de chasser l'air froid et lourd qui s'est accumulé dans la cheminée, et de créer ainsi les conditions thermiques pour un tirage optimal de la cheminée.

Ce feu d'amorçage est entretenu avec du papier dans l'ouverture de révision de la cheminée jusqu'à ce que le tirage soit garanti.

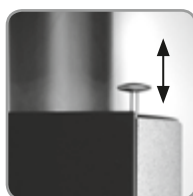


## 6. ALLUMAGE DU POELE

Posez la bûche de bois légèrement inclinée vers l'arrière dans le foyer du poêle. Posez au milieu une aide à l'allumage écologique, et installez par dessus deux épaisseurs de main de bois d'allumage. Veillez à ce que le poêle soit entièrement rempli de bois finement fendu mesurant 33 cm de long. Si vous disposez de différentes variétés de bois, brûlez-les mélangées ensemble.

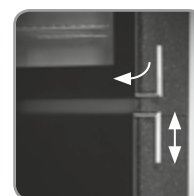


Allumez maintenant vos aides à l'allumage, puis fermez la porte. Assurez-vous que la serrure s'est correctement enclenchée. Le bois brûle du haut vers le bas.



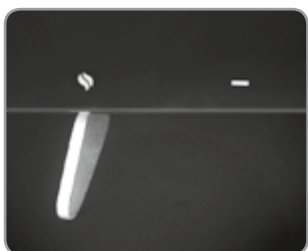
T-ONE STONE /  
T-ONE-SWING


Ouvrir  
Fermer



T-BACK

Ouvrir  
Fermer



Veillez à ce que le registre d'air de combustion soit placé sur la bonne position (Symbole ). C'est uniquement lorsque le registre d'air de combustion est en position entièrement ouverte qu'une combustion efficace et bien nette du bois de chauffage est garantie.

### ATTENTION !

Laissez le registre d'air de combustion ouvert pendant tout le processus de combustion. C'est seulement lorsque le feu flamboie vigoureusement que le bois dégage toute son énergie qui est alors absorbée par la pierre d'accumulation.



### 6.1 ALIMENTATION DU FEU – CHAUFFAGE SUPPLÉMENTAIRE

Si vous avez besoin de plus de chauffage, ajoutez en une fois 1 – 2 bûches de bois aussi longtemps qu'il reste encore des languettes de flammes. Les bûches de bois déposées s'enflamment en quelques minutes et brûlent de bas en haut.

### ATTENTION !

Ouvrez lentement la porte, au commencement d'une simple fente, afin que la pression dans le foyer soit compensée. Vous réduisez ainsi le tourbillonnement de la cendre volante.



Une fois que la combustion est entièrement achevée et que la flamme s'est totalement éteinte, amenez le registre d'air de combustion sur le symbole « moins » et fermez ainsi l'alimentation en air. Vous évitez ainsi un refroidissement trop rapide de l'accumulateur de chaleur. Votre poêle à accumulation Tonwerk® restera chaud plus longtemps.

A présent, fermez également le registre du conduit de fumée, s'il existe et si c'est autorisé.

### ATTENTION !

Par suite des fortes fluctuations de température dans la chambre de combustion, il s'y forme des fissures qui sont parfaitement naturelles. **Ces fissures n'affectent pas le fonctionnement et l'efficacité de votre poêle à accumulation Tonwerk®.**

## 7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN DU POELE

Ne videz le tiroir à cendre que s'il a entièrement refroidi. Au besoin, nettoyez la vitre avec un chiffon humide et un peu de cendre. En cas d'encrassement tenace, répétez cette opération ou utilisez un produit spécial pour le nettoyage des cheminées. Utilisez la buse à coussins de l'aspirateur pour aspirer sur les surfaces rugueuses du chemisage extérieur. Nettoyez les surfaces polies avec un chiffon légèrement humide. La pierre de nettoyage jointe permet d'enlever les saletés tenaces. N'utilisez en aucun cas des brosses dures ou des produits de nettoyage chimiques.

Pour garantir un fonctionnement optimal, la cheminée, le conduit de poêle et le poêle doivent être nettoyés au moins une fois par an.

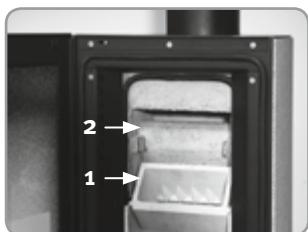
### 7.1 NETTOYAGE DU CARNEAU DE FUMÉE



Soulevez la tôle placée sur le côté gauche avec une légère rotation vers le haut, pour l'écarter de biais, jusqu'à ce que vous puissiez la sortir de sa glissière.



Extrayez la vitre du carneau de fumée. Poussez-la vers la gauche (1), puis retirez la vitre (2) en biais en la tirant vers l'avant.



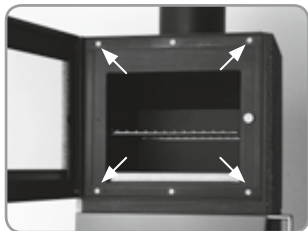
Extrayez par l'avant la chambre de post-combustion (1) installée en dessous et la pierre de chicane (2).



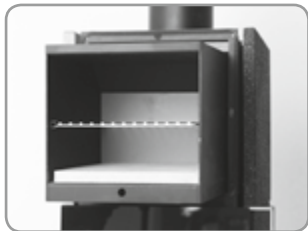
A présent, nettoyez le conduit de poêle et le carneau de fumée et évacuez les résidus au moyen d'un aspirateur.

Réinstallez sur leur position initiale la pierre de chicane (2) et la chambre de post-combustion (1). Faites ensuite glisser la vitre à nouveau en place entre le joint d'étanchéité et les languettes des ressorts, et pour finir, remettez la tôle sur sa position initiale.

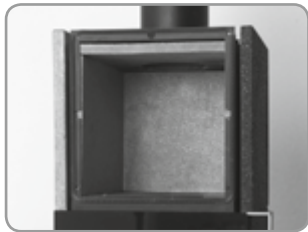
### 7.2 NETTOYAGE DU COMPARTIMENT DE CUISSON



Desserrez les quatre vis extérieures, puis enlevez-les (flèche). Extrayez vers l'avant le cadre avec sa vitre.



A présent, tirez l'insert de cuisson vers l'avant pour l'extraire, et nettoyez le boîtier.



Puis nettoyez le conduit de poêle et évacuez les résidus au moyen d'un aspirateur. Pour finir, nettoyez le carneau de fumée comme décrit au point 7.1.

Ensuite, remettez l'insert de cuisson en place et vissez le cadre avec sa vitre.

**NOUS VOUS SOUHAITONS  
DE PASSER DES HEURES  
AGREABLES AVEC VOTRE  
POELE A ACCUMULATION  
TONWERK®.**



## 8. CONSEILS ET ASTUCES

**Le bois ne s'enflamme pas à l'allumage ; le feu se consume sans flamme et meurt :**

- Ouvrez le registre d'air de combustion
- Le bois d'allumage ne convient pas
- Le bois est trop humide
- La bûche de bois est trop épaisse
- Le tiroir à cendre est plein

**Le foyer se recouvre fortement de suie ; apparition d'une épaisse couche de suie sur la vitre.**

- Ouvrez le registre d'air de combustion
- La quantité de bois est trop faible
- Bois de chauffage humide ou trop épais

**De la fumée pénètre dans votre pièce :**

- Rétablissez le tirage dans la cheminée, allumez un feu d'amorçage
- Veillez à ce que l'alimentation en air soit suffisante

**Si vous avez d'autres questions, adressez-vous à votre distributeur spécialisé.**

## 9. GARANTIE

Nous vous apportons une garantie de 5 ans pour votre poêle à accumulation Tonwerk® neuf. La période de garantie commence à courir à partir de la date de mise en service par le distributeur spécialisé.

Votre prétention à la garantie entre en vigueur au moment où vous vous êtes acquitté du prix d'achat du poêle fixé par contrat, et si vous avez renvoyé dans un délai de 30 jours à la Tonwerk Lausen AG le certificat de garantie intégralement rempli.

Si l'une de ces conditions n'est pas respectée, on appliquera une garantie minimale de 6 mois.

### 9.1 CONDITION DE GARANTIE

- Installation adéquate par un distributeur spécialisé
- Manipulez les poêles à accumulation conformément au mode d'emploi joint, en prenant tout particulièrement en considération les consignes de sécurité signalées par ce symbole : ⚠
- Pas de fonctionnement à feu continu
- Pas de chauffage excessif
- Entretien / nettoyage réguliers (une fois par an)
- Il est interdit d'apporter des modifications constructives au poêle, car elles risquent de provoquer des perturbations du fonctionnement et des dégâts durables

### 9.2 EXCLUSION DE LA GARANTIE

- Pièces d'usure telles que joints d'étanchéité, tuyau en fonte, chamotte
- Dégâts causés par la fumée et la suie
- Nuances de couleur naturelles et résultant du mélange sur le chemisage extérieur
- Fissures dans la chambre de combustion qui n'exercent aucune influence sur le fonctionnement en toute sécurité du poêle à accumulation Tonwerk®
- Dégâts qui résultent du non-respect des instructions d'utilisation
- Dégâts qui sont remboursés par une assurance ou par un autre contrat

## **GARANTIEZERTIFIKAT**

---

Wir gewähren für Ihren neuen Tonwerk-Speicherofen® eine Garantie von 5 Jahren. Die Garantielaufzeit beginnt mit dem Tag der Inbetriebnahme durch den Fachhändler. **Der Garantieanspruch tritt dann in Kraft, wenn der Kaufpreis für den Ofen vertragsgemäß entrichtet ist und das Garantiezertifikat vollständig ausgefüllt innerhalb 30 Tagen an die Tonwerk Lausen AG zurückgesendet wird.**

Wird eine dieser Bedingungen nicht erfüllt, so gilt die Mindestgarantie von 6 Monaten.

## **CERTIFICAT DE GARANTIE**

---

Nous vous apportons une garantie de 5 ans pour votre poêle à accumulation Tonwerk® neuf. La période de garantie commence à courir à partir de la date de mise en service par le distributeur spécialisé.

**Votre prétention à la garantie entre en vigueur au moment où vous vous êtes acquitté du prix d'achat du poêle fixé par contrat, et si vous avez renvoyé dans un délai de 30 jours à la Tonwerk Lausen AG le certificat de garantie intégralement rempli.**

Si l'une de ces conditions n'est pas respectée, on appliquera une garantie minimale de 6 mois.

## **WARRANTY CERTIFICATE**

---

We grant a five year warranty for your new Tonwerk® storage heating stove. The warranty period begins on the day the stove is installed and tested by the specialised dealer.

**Warranty claims become valid when the purchase price for the stove has been paid in accordance with the agreement and the warranty certificate has been completed and returned within thirty days to Tonwerk Lausen AG.**

If one of these conditions is not fulfilled the minimum warranty of six months applies.

## **CERTIFICATO DI GARANZIA**

---

Per la vostra nuova stufa d'accumulo Tonwerk® vi offriamo una garanzia di 5 anni. Il periodo di garanzia ha inizio il giorno della messa in funzione da parte del rivenditore specializzato.

**Il diritto alla garanzia entra in vigore quando il prezzo d'acquisto della stufa è pagato conformemente al contratto e il certificato di garanzia è rispedito compilato in tutte le sue parti entro 30 giorni a Tonwerk Lausen AG.**

Tonwerk Lausen ata, verrà applicata la garanzia minima di 6 mesi.



**Tonwerk Lausen AG**

Hauptstrasse 74

CH-4415 Lausen

Telefon: +41 (0) 61 927 95 55

Fax: +41 (0) 61 927 95 58

[info@tonwerk-ag.com](mailto:info@tonwerk-ag.com)

[www.tonwerk-ag.com](http://www.tonwerk-ag.com)

**TONWERK** 

 **SPEICHERÖFEN**  
MADE IN SWITZERLAND